

S T U D I A P H I L O L O G I C A



ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА им. В. В. ВИНОГРАДОВА РАН

В. Ю. Апресян

УСТУПИТЕЛЬНОСТЬ

Механизмы образования и взаимодействия
сложных значений в языке



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

УДК 811.161.1
ББК 81.2Рус-2
А 77

Издание осуществлено при финансовой поддержке
Фонда фундаментальных лингвистических исследований
проект № В-11

Утверждено к печати
Институтом русского языка имени В. В. Виноградова РАН

Рецензенты:

д. филол. н. Анна А. Зализняк, д. филол. н. Г. И. Кустова,
д. филол. н. И. М. Богуславский, к. филол. н. Л. Л. Иомдин

Апресян В. Ю.

А 77 Уступительность: механизмы образования и взаимодействия
сложных значений в языке. — М.: Языки славянской культуры.
— 288 с. — (Studia philologica).

ISBN 978-5-519-51151-3

В монографии рассматривается системообразующий смысл уступительности в русском языке и анализируется семантика выражающих уступительное значение языковых единиц. В первой главе предлагается и обосновывается семантический инвариант уступительности, в основе которого лежат семантические примитивы условия и отрицания. Во второй главе формулируются основные направления семантических модификаций инварианта — конверсия, добавление валентности, вероятность, желательность и степень. В третьей главе описывается семантика более чем шестидесяти уступительных единиц русского языка. Четвертая глава посвящена корпусному анализу семантических и сочетаемостных свойств уступительных конструкций. В пятой главе уступительность рассматривается в контексте близких системообразующих смыслов. В шестой главе анализируются семантические связи уступительности. В седьмой главе представлена лексикографическая трактовка уступительных единиц в Активном словаре русского языка.

УДК 811.161.1

ББК 81.2Рус-2

*В оформлении переплета использована картина Якоба Исаакса ван Рейсдала
«Водяная мельница»*

ISBN 978-5-519-51151-3

© В. Ю. Апресян, 2015

© Языки славянской культуры, 2015

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	9
Глава 1. Уступительность как сложный системообразующий смысл	17
1.1. Уступительность как фигура речи и как смысл.....	17
1.2. Поиски семантического инварианта уступительности.....	21
1.2.1. Уступительность и причина	22
1.2.2. Уступительность и условие	23
1.2.3. Предлагаемый семантический инвариант уступительности	24
1.2.3.1. Указание на общие законы мироустройства в значении уступительности.....	25
1.2.3.2. Контрпримеры к каузальному анализу уступительности.....	27
1.2.3.3. Предлагаемое толкование союза <i>хотя I</i>	31
1.3. Уступительность и противительность (<i>хотя I</i> и <i>но</i>).....	34
1.3.1. Толкования <i>хотя I</i> и <i>но</i> «ненормального следствия»	35
1.3.2. «Общие принципы» как фактор в употреблении <i>но, хотя I</i> и <i>несмотря на</i>	37
Глава 2. Семантический инвариант уступительности как основа семантической структуры уступительных слов и выражений	44
2.1. Синтаксические модификации уступительного значения.....	44
2.1.1. Конверсия.....	45
2.1.2. Добавление валентностей.....	47
2.2. Семантические наращения уступительного значения	48
2.2.1. Наращение гипотетичности	48
2.2.2. Наращение желательности	52
2.2.3. Наращение степени	53
Глава 3. Семантика основных уступительных единиц	55
3.1. Уступительные единицы, у которых первая валентность — это ситуация P, вторая валентность — это ситуация Q	56

3.1.1.	Семантика синонимов <i>хоть 1, хоть 1, несмотря на, невзирая на</i>	56
3.1.2.	Семантика синонимов <i>несмотря ни на что и даром что</i>	60
3.1.3.	Семантика синонимичных синтаксических конструкций вида <i>к-местоимение + ни и при всём X-е</i>	63
3.1.4.	Семантика синонимов <i>как бы то ни было, как ни крути, как ни верти, что (там) ни говори</i>	65
3.1.5.	Семантика синонимов <i>хоть 5, пусть 3, пускай 3, пусть даже, даже если 2, если и 2, хотя бы 3, хоть бы 3</i>	69
3.1.6.	Семантика синонимов <i>пусть 2, пускай 2, (ну) ладно 5, так и быть</i>	72
3.1.7.	Семантика синонимов <i>в то время как 3, между тем как 3, тогда как 2</i>	74
3.2.	Уступительные единицы, у которых первая валентность — это ситуация Q, вторая валентность — это ситуация P	77
3.2.1.	Семантика синонимов <i>всё-таки 1, всё же 1, всё равно 3, тем не менее</i>	77
3.2.2.	Семантика синонимов <i>в то же время 2, вместе с тем, при этом 2, при всём том</i>	83
3.3.	Уступительные единицы, у которых первая валентность — это ситуация R, вторая валентность — это ситуация Q, третья валентность — это ситуация P	86
3.3.1.	Семантика синонимов <i>как-никак 1, всё-таки 2, всё же 2</i>	86
3.3.2.	Семантика синонимов <i>добро бы, пускай бы, ладно бы. Семантика синонимов (еще) куда ни шло, еще туда-сюда</i>	89

Глава 4. Взаимодействие смыслов

	в нестандартных уступительных конструкциях	94
4.1.	Композициональность и некомпозициональность в нестандартных конструкциях (на примере конструкции <i>при всём X-е P</i>)	102
4.2.	Конструкция <i>при всём X-е P</i>	102
4.2.1.	Семантика конструкции <i>при всём X-е P</i>	103
4.2.1.1.	Частичная некомпозициональность конструкции <i>при всём X-е P</i>	103
4.2.1.2.	Отрицательная поляризованность конструкции <i>при всём X-е P</i>	107
4.2.1.3.	Градуируемость X в конструкции <i>при всём X-е P</i>	109
4.2.2.	Синтаксис конструкции <i>при всём X-е P</i>	113
4.2.2.1.	Вводность конструкции <i>при всём X-е P</i>	113

4.2.2.2. Анафоричность конструкции <i>при всём X-е P</i>	114
4.2.3. Прагматика конструкции <i>при всём X-е P</i>	116
4.2.3.1. Идея нарушения ожиданий в конструкции <i>при всём X-е P</i>	117
4.2.3.2. Типы ожиданий в конструкции <i>при всём X-е P</i>	118
4.2.3.3. Частотные реализации конструкции <i>при всём X-е P</i>	124
4.2.3.4. Антропоцентричность и оценочность конструкции <i>при всём X-е P</i>	127
4.2.4. Общие свойства нестандартных конструкций	128
4.3. Семантические взаимодействия при заполнении валентностей нестандартных конструкций (на примере уступительной конструкции <i>к-местоимение + ни X, P</i>)	131
4.4. Конструкция <i>к-местоимение Y ни X, P</i>	133
4.4.1. Реализации с разными <i>к-местоимениями</i> : интерпретация 'любого варианта' и 'уступительности'	136
4.4.2. Заполнение валентности <i>X</i>	140
4.4.3. Реализации <i>как ни + Adj (Adv)</i>	140
4.4.4. Реализации <i>как ни + V</i>	151
4.4.5. Другие реализации конструкции <i>к-местоимение + ни X, P</i>	155
4.4.5.1. <i>Что ни X, P</i>	157
4.4.5.2. <i>Кто ни X, P</i>	160
4.4.5.3. <i>Куда ни X, P</i>	161
4.4.5.4. Реализация <i>откуда ни X, P</i>	164
4.4.5.5. Реализация <i>где ни X, P</i>	164
4.4.5.6. Реализация <i>когда ни X, P</i>	165
4.4.5.7. <i>Сколько ни X, P</i>	166
4.4.5.8. <i>Какой ни X, P</i>	168
4.5. Сочетаемость других нестандартных конструкций	171
Глава 5. Уступительность в кругу родственных языковых концептов	174
5.1. Полисемия уступительных единиц	174
5.2. Парадигматические связи уступительных лексем и взаимодействие семантических компонентов в их значениях	178
5.2.1. Семантика синонимов <i>только бы 1,</i> <i>лишь бы 1, хоть бы 2</i>	181
5.2.2. Семантика синонимов <i>по крайней мере 2,</i> <i>хотя бы 1, хоть 3</i>	184

5.3.	Уступительность в контексте ‘компенсации’ и ‘оговорки’	188
5.3.1.	Семантика синонимов <i>хотя 2 (и),</i> <i>хоть 2 (и), правда 7</i>	189
5.3.2.	Семантика синонимов <i>зато</i> и <i>(вот) только 4</i>	194
Глава 6.	Семантические связи уступительности:	
	диахрония и полисемия	204
6.1.	Развитие уступительного значения у слов со значением соответствия действительности	204
6.2.	Слова со значением ‘малого количества и степени’	218
6.3.	Слова со значением ‘уступительности’ в контексте смыслов ‘количество/степень’ и ‘соответствие/несоответствие действительности’	228
Глава 7.	Уступительность в Активном словаре	231
7.1.	Словарная статья ХОТЯ	232
7.2.	Словарная статья ХОТЬ	234
7.3.	Словарная статья ХОТЯ БЫ	240
7.4.	Словарная статья ХОТЬ БЫ	243
7.5.	Словарная статья ТОЛЬКО БЫ	245
7.6.	Словарная статья ЛИШЬ БЫ	246
7.7.	Словарная статья ПУСТЬ	248
7.8.	Словарная статья ПУСКАЙ	252
7.9.	Словарная статья ВСЁ ЖЕ	256
7.10.	Словарная статья ВСЁ-ТАКИ	258
7.11.	Словарная статья ВСЁ РАВНО	259
7.12.	Словарная статья ПРАВДА	261
Литература		269
Лексемный указатель		277
Предметный указатель		282

ВВЕДЕНИЕ

Данная работа посвящена понятию уступительности в русском языке и выражающим уступительное значение языковым единицам¹. В ее основу легли занятия автора теоретической лексикографией, семантикой, а также корпусными исследованиями. За время написания этой работы (около двадцати лет) в лингвистике произошли существенные изменения, которые повлияли на содержание и характер книги. Во-первых, сильно развилась Московская семантическая школа с ее идеей семантической мотивированности некоторых несемантических свойств языковых единиц и вниманием к взаимодействию смыслов в пределах одной языковой единицы или всего высказывания. Во-вторых, появилось немалое количество работ по типологии уступительности². В-третьих, возник пристальный интерес к нестандартным конструкциям как особому типу языковой единицы, как в российской, так и в зарубежной лингвистике. Наконец, в-четвертых, стал намного шире использоваться корпусный подход при анализе как лексических, так и синтаксических единиц. Данная работа, написанная в русле Московской семантической школы с применением методов интегрального описания языка и корпусного исследования, отдает дань всем вышеперечисленным направлениям лингвистики. В частности, автор широко использует возможности и данные Национального корпуса русского языка, а также корпуса COCA (Corpus of Contemporary American) и отчасти корпуса RuTenTen на ресурсе Sketch Engine.

В работе анализируются следующие группы уступительных единиц³:

¹ В работе частично используются идеи и материалы ряда предшествующих исследований автора; см. [Апресян В. 1998; 1999; 2000; 2003; 2004а; 2004б; 2004в; 2004г; 2006; 2010]. Однако теоретические положения этих работ здесь уточнены, а материалы существенно дополнены.

² Упомянем в этой связи в первую очередь монографию, посвященную типологии уступительных конструкций в разноструктурных языках [Храковский и др. 2004], а также более раннюю работу [Haspelmath, König 1998], на которую во многом опирается классификация [Храковский 2004а: 11–33].

³ Классификация уступительной лексики осуществляется: а) по степени композиционности (лексемы, фраземы); б) по синтаксической природе (конструкции VS. лексические единицы); в) по семантике (синонимы, конверсивы). Порядок перечисления лексических, фразеологических и синтаксических уступительных единиц соответствует семантической логике (нарастание семантической сложности, отношения синонимии и конверсии), а также порядку, в котором они рассматриваются в работе, но не учитывает их частеречной принадлежности, строения и природы.

1) основные уступительные лексемы русского языка — союзы *хотя 1* и *хоть 1*, синонимичные им предлоги *несмотря на* и *невзирая на*, а также синонимичные им фразеосхемы вида *Любовь любовью, а работа работой, Прийти пришел, а помочь не помог, Говори не говори* — толку нету и некоторые другие;

2) синонимичные фраземы *даром что* и *несмотря ни на что* (*Он очень болен, даром что молодой*);

3) синонимичные синтаксические конструкции с уступительным значением вида *к-местоимение⁴ + ни* (*Как он ни старался, ничего у него не вышло*) и *при всём X-е* (*При всей его пронырливости, он так и не смог хорошо устроиться*);

4) синонимичные фраземы *как бы то ни было, что (там) ни говори, как ни крути, как ни верти* (*Как ни крути, а придется уехать*);

5) союзы и союзные сочетания *хоть 5, пусть 3, пускай 3, пусть даже, даже если 2, если и 2, хотя бы 3 (и)⁵, хоть бы 3 (и)* и близкая им по значению конструкция (*да*) *будь...* (*Не отстану, хоть тресни; Да пускай там зарплата в десять раз больше, я на такую работу не пойду; Да будь он трижды начальник, я перед ним отчитываться не обязан*);

6) синонимичные частицы (*ну*) *ладно 5, пусть 2, пускай 2, так и быть* (*Ну ладно, пускай приходит; Так и быть, помогу тебе*);

7) синонимичные устойчивые обороты *в то время как 3, между тем как 3, тогда как 2* (*Количество нуждающихся в медицинской помощи растет, в то время как финансирование здравоохранения постоянно сокращается*);

8) синонимичные частицы *всё-таки 1, всё же 1, всё равно 3, тем не менее* (*Он получил травму, но всё-таки смог довести матч до конца*);

9) синонимичные устойчивые обороты *в то же время 2, вместе с тем, при этом 2, при всём том* (*В истекшем году инфляция несколько снизилась, но вместе с тем многие экономические задачи остаются нерешенными*);

10) синонимичные частицы *как-никак 1, всё-таки 2, всё же 2* (*Надеюсь, он даст мне грамотную консультацию — как-никак, он профессиональный юрист*);

11) фраземы *добро бы, пускай бы, ладно бы; (еще) куда ни шло, еще туда-суда* (*Вылет задерживается уже на три часа — ладно бы еще я была одна, а то ведь с тремя детьми; Две недели на этот перевод — еще туда-суда, но делать его за три дня я не согласна*);

⁴ Под *к-местоимениями* понимаются относительные местоимения типа *кто, что, сколько* и пр., называемые в английских грамматиках *wh-words*.

⁵ Вопрос о статусе таких составных единиц, а именно о том, являются ли они комбинацией лексем или единой лексемой, ставится в работе [Николаева 1999]; не пытаюсь в рамках данной монографии дать на него теоретически обоснованный ответ, для наших практических целей мы рассматриваем такие устойчивые сочетания как единые лексемы.